



IT	Dispositivo potatore - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
EN	Device Pruner - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
FR	Dispositif d'élagageuse - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
DE	Hochentaster - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
ES	Dispositivo podador - MANUAL DE INSTRUCCIONES CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
NL	Snoei-inrichting - GEbruikersHANDLEIDING LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
PT	Dispositivo de poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
EL	Σύστημα κλαδευτήρι - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
TR	Budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
PL	Urządzenie do przycinania gałęzi - INSTRUKCJE OBSŁUGI UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
SL	Naprava za obrezovanje - PRIROČNIK ZA UPORABU POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
RU	Садовые ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
HR	Obrezivač - PRIRUČNIK ZA UPORABO POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitaite upute.
SV	Beskärningsverktyg - BRUKSANVISNING VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
FI	Karsimissaha - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
DA	Beskærer - BRUGSANVISNING ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
NO	Beskjæringsutstyr - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
CS	Odvětvovací zařízení - NÁVOD K POUŽITÍ POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
ET	Oksalõikur - KASUTUSJUHE TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici-Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovak dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksi-bilna zglobova štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

Příkazy pro - údržba - technické - varování:

dělat referenční návodů pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

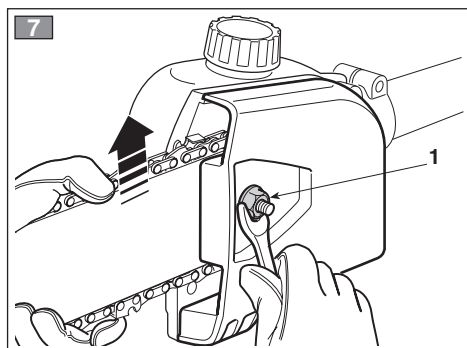
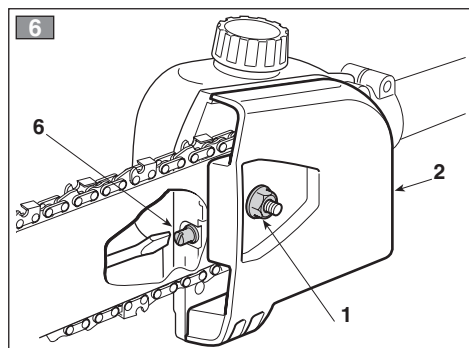
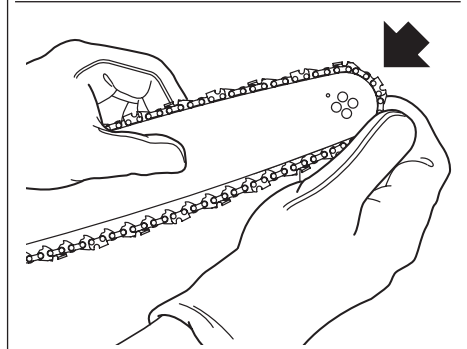
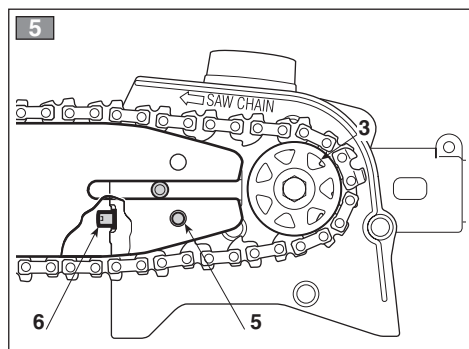
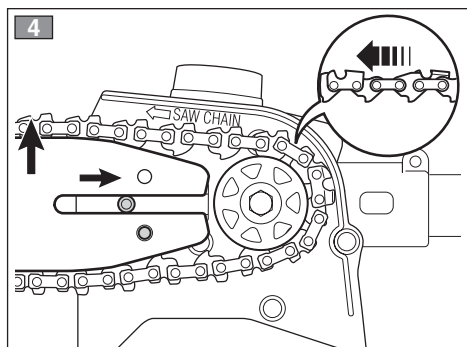
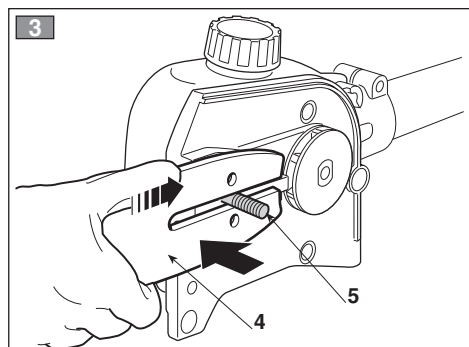
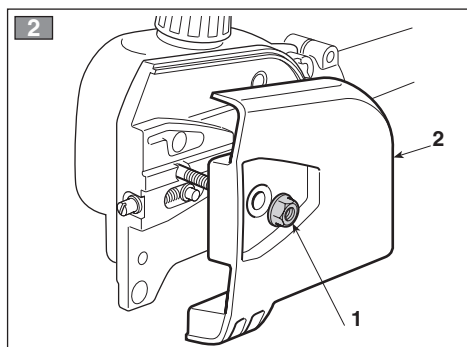
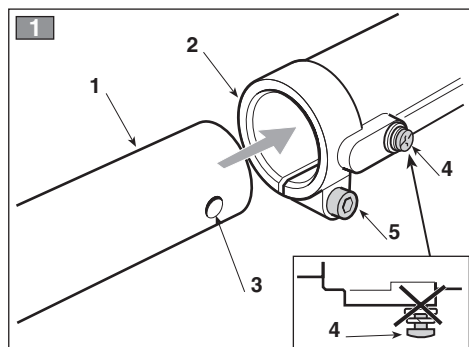
ET - HOIATUS! - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

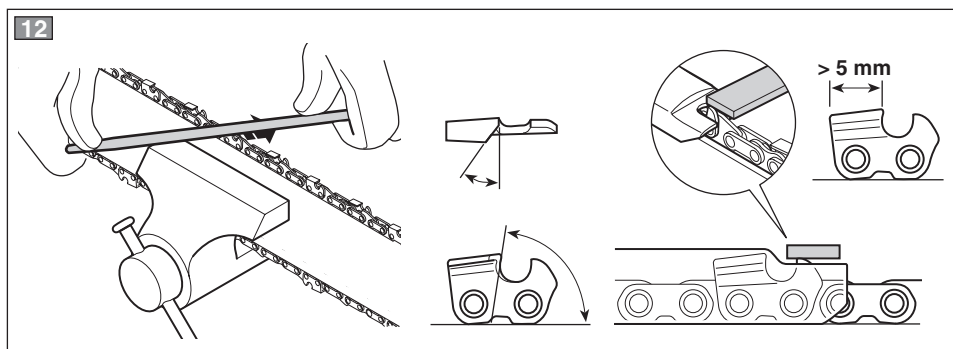
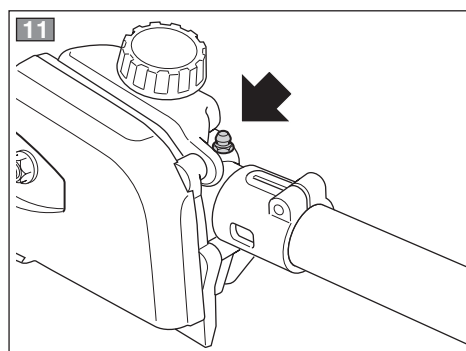
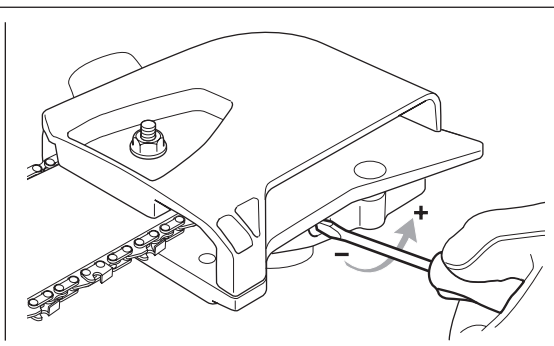
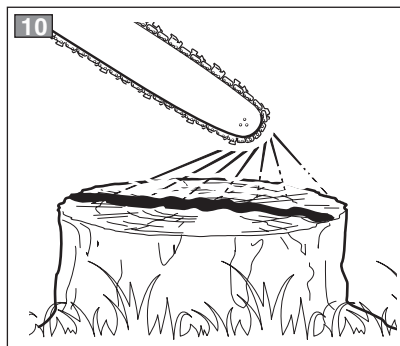
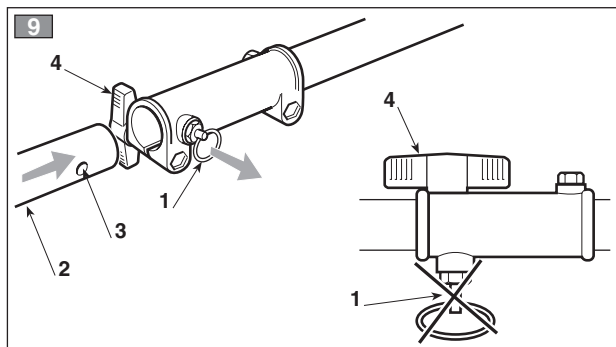
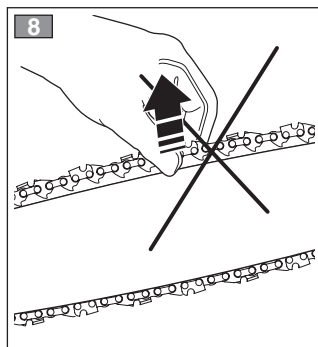
Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

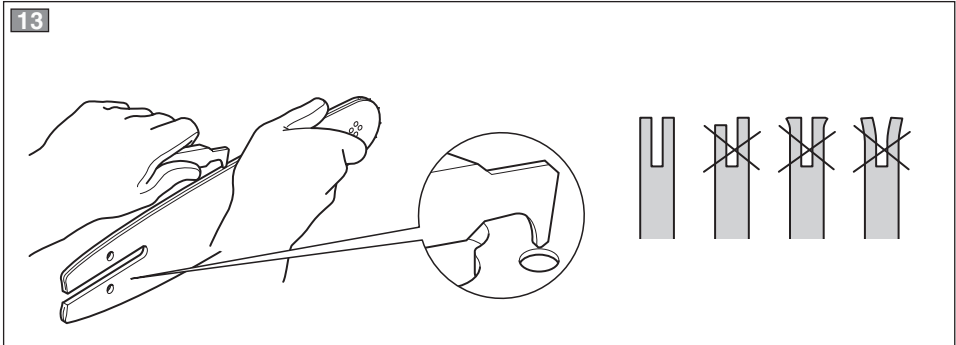
B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm³
7)	ACCESSORI	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





13



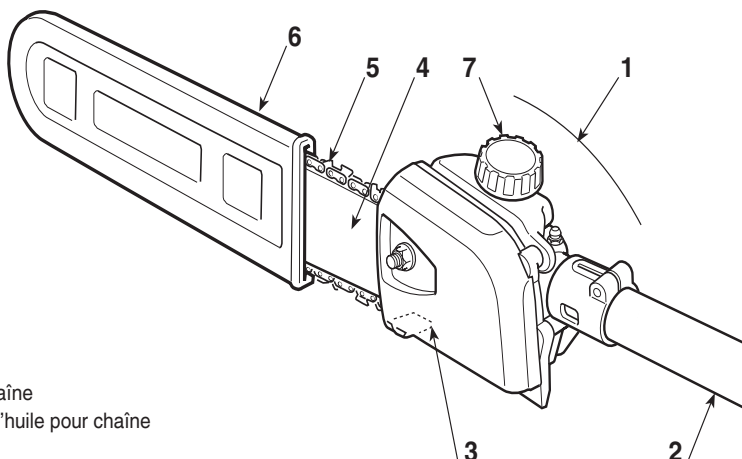
1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS 2] Dry weight without bar and chain 3] Chain pitch 4] Driving link thickness 5] Bar length 6] Oil tank capacity 7] ACCESSORIES 8] Bar Combination Length Groove width 9] Chain combination (Pitch 3/8" mini) 10] Guaranteed sound power level 11] Maximum rotational frequency of the spindle	1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2] Poids à sec sans guide ni chaîne 3] Pas de la chaîne 4] Épaisseur du maillon moteur 5] Longueur du guide 6] Capacité du réservoir d'huile 7] ACCESSOIRES 8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente 9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.) 10] Niveau de puissance acoustique garanti 11] Fréquence maximum de rotation du mandrin	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette) 3] Kettenteilung 4] Stärke Antriebsglied 5] Länge Kettenschwert 6] Fassungsvermögen Öltank 7] ZUBEHÖR 8] Schwertkombination Schwert Breite Nut 9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini) 10] Garantierter Schalleistungspegel 11] Max Spindeldrehzahl
1] ES - DATOS TÉCNICOS 2] Peso en seco sin barra ni cadena 3] Paso cadena 4] Grosor del eslabón motor 5] Longitud barra 6] Capacidad depósito de aceite 7] ACCESORIOS 8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura 9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini) 10] Nivel de potencia acústica garantizado 11] Frecuencia máxima de rotación del mandril	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting 3] Steek ketting 4] Dikte drijfschalm 5] Steek tanden 6] Lengte kettingblad 7] TOEBEHOREN 8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf 9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini) 10] Gegarandeerd geluidsniveau 11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel	1] PT - DADOS TÉCNICOS 2] Peso a seco sem barra e corrente 3] Passo da corrente 4] Espessura do elo de tracção 5] Comprimento da barra 6] Capacidade do depósito de óleo 7] ACESSÓRIOS 8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura 9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini) 10] Nivel de potência acústica garantido 11] Frequência máxima de rotação do mandril
1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα 3] Βήμα αλυσίδας 4] Πάχος κινητήριου κρίκου 5] Μήκος μπάρας 6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού 7] ΑΞΕΣΟΡΙΑ 8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής 9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini) 10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος 11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσوك	1] TR - TEKNİK VERİLER 2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık 3] Zincir adımı 4] Sürücü bakla kalınlığı 5] Kol uzunluğu 6] Yağ deposu kapasitesi 7] AKSESUARLAR 8] PALA KOMBİNASYONLARI Uzunluk Oyuk Geniştirliği 9] ZİNCİR KOMBİNASYONLARI (Adım 3/8" mini) 10] Garanti edilen ses gücü seviyesi 11] İş mili dönüşü azami frekansı	[1] PL - DANE TECHNICZNE 2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha 3] Rozstaw łańcucha 4] Gęstość siatki przenośnika 5] Długość drążka 6] Pojemność zbiornika oleju 7] AKCESORIA 8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia 9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny) 10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej 11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona

1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha 3] Rozstaw łańcucha 4] Gęstość siatki przenośnika 5] Długość łańcucha 6] Pojemność zbiornika oleju 7] PRIPOMOČKI 8] KOMBINACIJA DROGA dolžina širina utora 9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini) 10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka 11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena	1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи 3] Шаг цепи 4] Толщина ведущего звена 5] Длина шины 6] Объем масляного бака 7] АКСССУАРЫ 8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки 9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини) 10] Гарантируемый уровень звуковой мощности 11] Максимальная частота вращения шпинделя	1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Neto težina, bez šipke i reznog noža 3] Korak reznog noža 4] Debljina pokretnog dijela 5] Duljina reznog noža 6] Obujam uljnog skladišta 7] PRIBOR 8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba 9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini) 10] Zajamčena razina zvučne snage 11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena
1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Nettovikt utan svärd och kedja 3] Kedjedelning 4] Drivlänkens tjocklek 5] Svärdlängd 6] Oljetank, volym 7] TILLBEHÖR 8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd 9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8") 10] Garanterad lydeffektsnivå 11] Spindelns maximala rotationsfrekvens	1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua 3] Ketjun jako 4] Vetolenkin paksuus 5] Terälevyn pituus 6] Öljysäiliön tilavuus 7] TARVIKKEET 8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus 9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini) 10] Taattu äänitehotaso 11] Karan maksimipyörimistaajuus	1] DA - TEKNISKE DATA 2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde 3] Kædedeling 4] Drivleddets tykkelse 5] Sværdets længde 6] Oletankens kapacitet 7] TILBEHØR 8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde 9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini) 10] Garanteret lydeffektniveau 11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel
1] NO - TEKNISKE DATA 2] Tørrvekt uten sverd og kjede 3] Kjededeling 4] Drivleddets tykkelse 5] Sverdets lengde 6] Oljetankens kapasitet 7] TILBEHØR 8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning 9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini) 10] Garantert lydeffektnivå 11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu 3] Rozteč řetězu 4] Tloušťka hnací spojky 5] Délka lišty 6] Objem olejové nádrže 7] PŘÍSLUŠENSTVÍ 8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky 9] KOMBINACE VODICÍ ŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini) 10] Zaručená úroveň akustického výkonu 11] Maximální frekvence otáčení vřetena	1] ET - TEHNILISED ANDMED 2] Kaal 3] Samm, Kett 4] Ketiläbimõõt 5] Saeplaadi pikkus 6] Õlipaagi maht 7] LISASEADMED 8] LATT Pikkus 9] Soone laius 9] KETT (Samm 3/8" mini) 10] Garanteeritud müravõimsuse tase 11] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus

1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES

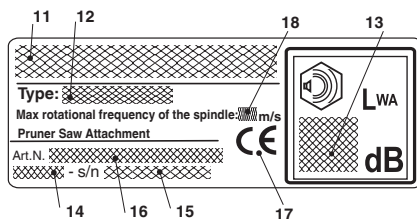
PIÈCES PRINCIPALES

1. Unité de commande
2. Tige d'assemblage
3. Enrouleur de chaîne
4. Guide-chaîne
5. Chaîne
6. Protecteur de guide-chaîne
7. Bouchon du réservoir d'huile pour chaîne



ÉTIQUETTE MATRICULE

11. Nom et adresse du fabricant
12. Type de machine
13. Niveau de puissance sonore
14. Année de construction
15. Numéro de série
16. Code Article
17. Marque de conformité CE
18. Fréquence maximum de rotation du mandrin



L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

2. SYMBOLES



ATTENTION: la machine que vous avez achetée a été construite pour une utilisation non professionnelle.

- 1) Attention! Danger.
 - 2) Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
 - 3) Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours.
- Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal

ou supérieur à: 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire.

Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.

- 4) Porter des chaussures de sécurité et des gants!
- 5) Risque de projections! Écartez toute personne ou animal domestique à 15 m minimum lorsque vous utilisez la machine.
- Opérer dans une zone sans obstacles, choisir l'inclinaison du groupe de coupe la plus adaptée par rapport au terrain. Veiller au montage correct sur la débroussailluse.
- Toujours opérer dans des positions stables et sûres.

Éviter de travailler sur des échelles, sur des marches et, plus généralement, sur des surfaces non parfaitement stables.

- L'utilisateur devra se conformer aux éventuelles Réglementations Nationales pouvant limiter l'utilisation de la machine.

6) **Danger!** Électrocution. Maintenir une distance d'au moins 15 m des câbles des lignes électriques à haute tension.

3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la machine pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour "**l'ébranchage d'arbres dont les dimensions se rapportent à la longueur du guide-chaîne**", ou d'objets en bois ayant des caractéristiques analogues. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et entraîner une détérioration de la machine.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.
- 5) Ne jamais utiliser la machine:
 - si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de malaise, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention;
 - si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains, et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail.
- 6) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PRÉPARATIONS

- 1) **Avant l'emploi**, procéder à un contrôle général de la machine.
- 2) Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.
 - Porter des habits de protection adhérents, équipés de protections contre les coupures.
 - Porter des gants, des lunettes de protection et des grosses chaussures anti-coupe avec des semelles antidérapantes.
 - Utiliser le serre-tête pour protéger l'ouïe.
 - Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, colliers ni accessoires pendants ou larges qui pourraient se prendre dans la machine ou dans des objets ou des matériaux qui se trouvent sur l'endroit où l'on travaille.
 - Serrer adéquatement les cheveux longs.
- 3) Avant de commencer le travail, vérifier que toutes les protections sont montées correctement.

C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 3) Prendre une position ferme et stable:
 - autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;
 - éviter d'utiliser des échelles et des plates-formes instables;
 - ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels.
- 4) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement de la chaîne, et que, après une accélération, le moteur retourne rapidement au régime minimum.
- 5) Faire attention à ne pas heurter violemment le guide-chaîne contre des corps étrangers; faire attention aux projections possibles de matériel, causées par le glissement de la chaîne.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Pour toute opération sur le dispositif de taille, porter des gants de travail.
- 3) Soigner l'affûtage de la chaîne. Toutes les opérations sur la chaîne et le guide-chaîne sont des travaux spécialisés, qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux pour pouvoir être exécutés dans les règles de l'art; pour des raisons de sécurité, il vaut toujours mieux contacter le Revendeur.
- 4) Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées, pour des raisons de sécurité. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- 5) Entreposer la machine hors de la portée des enfants!

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la ma-

chine ou de la transporter, il faut:

- éteindre le moteur, attendre l'arrêt de la chaîne, et démonter le capuchon de la bougie;
- appliquer le protecteur de guide-chaîne;
- saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.

2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

F) CAUSES DU REBOND ET PREVENTION POUR L'OPERATEUR:

On peut avoir un rebond lorsque le nez ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet, ou bien lorsque le bois se referme en serrant la chaîne dentée dans la section d'entaille.

Dans certains cas le contact du nez peut provoquer soudainement une réaction inverse, en poussant le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'opérateur.

Le pincement de la chaîne dentée sur la partie supérieure du guide-chaîne peut pousser rapidement la chaîne dentée en arrière vers l'opérateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut causer une perte de contrôle de la scie, en provoquant ainsi des blessures graves. Il ne faut pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité installés dans la scie. L'utilisateur d'une scie à chaîne doit prendre un certain nombre de mesures pour éliminer les risques d'accidents ou de blessures au cours du travail de coupe. Le rebond est le résultat d'un

mauvais usage de l'ustensile et/ou de procédés ou de conditions de fonctionnement non corrects; il est possible de l'éviter en prenant les précautions appropriées spécifiées ci-après:

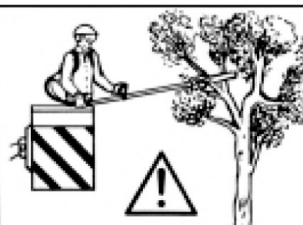
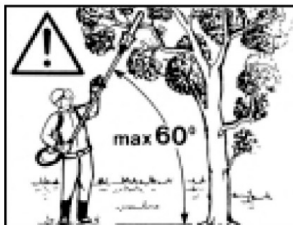
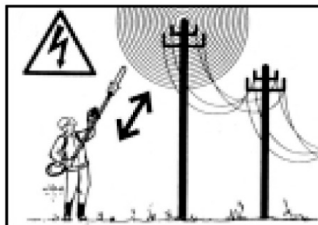
- **Utiliser uniquement les guide-chaînes et les chaînes qui sont spécifiés par le fabricant.** Des guide-chaînes et des chaînes de rechange non adéquats peuvent donner lieu à une cassure de la chaîne et/ou à des rebonds.
- **Suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la scie à chaîne.** Un décreusement du niveau de profondeur peut entraîner une augmentation des rebonds.

G) COMMENT LIRE LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

IMPORTANT *Donne des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, dans le but de ne pas endommager la machine ou de ne pas causer de dommages.*

⚠ DANGER! *Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.*



4. UTILISATION DE LA MACHINE

MONTAGE DE LA TIGE

(si elle est fournie séparément) (Fig. 1)

- Introduire la tige (1) dans le manchon (2) en faisant correspondre le trou (3) à la vis (4).
- Serrer à fond les deux vis (4) et (5). Après le serrage, la tête de la vis (4) ne doit pas sortir.

MONTAGE DU GUIDE ET DE LA CHAÎNE

⚠ DANGER! *Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des*

emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.

Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

⚠ DANGER! *Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne. Faire le maximum d'attention quand on monte le guide-chaîne et la chaîne, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le Reven-
deur.*

⚠ DANGER! *Exécuter toutes les opérat-*

ions en tenant le moteur éteint.

- Dévisser l'écrou (1) et enlever le carter (2) pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 2).
- Monter le guide-chaîne (4) en insérant le goujon (3) dans la rainure et le pousser vers la partie postérieure de l'unité de commande (Fig. 3).
- Monter la chaîne autour du pignon d'entraînement et le long des guides du guide-chaîne, en faisant bien attention à respecter le sens de glissement de la chaîne (Fig. 4); si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon.
- Vérifier que le goujon du tendeur de chaîne (5) soit correctement inséré dans le trou du guide-chaîne prévu à cet effet; en cas contraire, agir opportunément avec un tournevis sur la vis (6) du tendeur de chaîne, jusqu'à ce que le goujon soit complètement inséré (Fig. 5).
- Remonter le carter (2) sans serrer l'écrou (1).
- Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (6) jusqu'à ce qu'on obtienne la tension de la chaîne correcte (Fig. 6).
- En tenant le guide-chaîne (4) soulevé, serrer à fond l'écrou du carter (2) en utilisant la clé fournie (Fig. 7).
- Contrôler la tension de la chaîne. La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (fig. 8).
- À l'aide d'un tournevis, faire glisser la chaîne le long des plaques de guidage, pour vérifier que ce mouvement se produise sans efforts excessifs.

ACCOUPLEMENT DE L'ÉLAGUEUSE (Fig. 9)

- Extraire le piquet d'arrêt (1) et pousser la tige (2) jusqu'à ce qu'on entende le déclic du piquet d'arrêt (1) dans le trou (3) de la tige. On peut faciliter cette insertion en tournant légèrement la partie inférieure (2) dans les deux sens; on est sûr que l'insertion est complète quand le piquet (1) est complètement rentré.
- Quand cette insertion est achevée, serrer à fond le bouton (4).

MISE EN SERVICE

Par ailleurs, lire attentivement le manuel d'emploi de

la débroussailleuse à laquelle le dispositif élagueuse est appliqué.

Avant de commencer le travail il faut:

- faire le plein d'huile en remplissant le réservoir correspondant;
- contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le guide-chaîne aucune vis desserrée;
- contrôler que la chaîne est bien affûtée et qu'elle ne présente aucun signe d'endommagement;
- contrôler que les poignées et les protections de la machine sont propres et sèches, correctement montées et solidement fixées à la machine;
- contrôler la fixation des poignées;
- contrôler la tension de la chaîne.

• Contrôle du débit d'huile

Quand vous effectuez le contrôle du débit de l'huile, vérifiez que le guide-chaîne et la chaîne sont bien positionnés.

Démarrez le moteur, tenez-le au ralenti et contrôlez si l'huile de la chaîne se répand comme indiqué sur la figure (Fig. 10).

Il est possible de régler le débit de l'huile de la chaîne, en agissant avec un tournevis sur la vis de réglage (1) de la pompe, qui se trouve dans la partie inférieure de la machine (Fig. 10).

• Modalités d'utilisation

- Au démarrage du moteur, veiller à ce que la chaîne N'APPUIE PAS sur le sol, et ne soit pas en contact avec des corps étrangers; pour cela, positionner le guide de manière adéquate. Pour le démarrage du moteur, suivre les instructions fournies avec la débroussailleuse.
- Procéder à l'élagage en effectuant une première entaille sous la partie à couper, puis procéder audessus, en évitant d'abîmer l'écorce et d'endommager l'arbre.
- Procéder à l'élagage en opérant en dehors de la zone de chute des branches coupées.
- Au cours du travail, éviter toujours d'approcher les lames coupantes des parties du corps.
- Quand la machine est arrêtée, appliquer toujours la protection du guide.

5. ENTRETIEN ET CONSERVATION



Pendant les opérations d'entretien:

- **Démonter la tige de l'élagueuse de la débroussailleuse.**
- **Utiliser des gants de protection pour toutes les opérations sur le guide-chaîne et la chaîne.**
- **Tenir les protecteurs de guide-chaîne montés, sauf dans les cas d'interventions sur le guide-chaîne ou sur la chaîne eux-mêmes.**

- **Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées, l'essence, ou tout autre produit polluant.**

GRAISSAGE (Fig. 11)

- Graisser toutes les 20 heures en utilisant le graisseur prévu à cet effet.
- Utiliser de la graisse à base de lithium pour températures élevées et pressions extrêmes.

PIGNON D'ENTRAÎNEMENT DE LA CHAÎNE

Faites contrôler fréquemment par votre Revendeur l'état du pignon et remplacez-le s'il est usé.

Ne pas monter une chaîne neuve avec un pignon usé, ni vice versa.

AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE (Fig. 12)

⚠ DANGER! *Pour des raisons de sécurité et d'efficacité, il est très important que les organes de coupe soient bien affûtés.*

Il est nécessaire de procéder à l'affûtage quand:

- La sciure ressemble à de la poudre.
- La coupe réclame plus de force.
- La coupe n'est pas rectiligne.
- Les vibrations augmentent.
- La consommation de carburant augmente.

⚠ DANGER! *Si la chaîne n'est pas suffisamment affûtée, le risque de rebond (kickback) augmente.*

Si vous confiez l'opération d'affûtage à un centre spécialisé, elle pourra être exécutée avec des équipements spécialement prévus, qui permettent d'enlever le minimum de matériel et garantissent un affûtage constant sur tous les tranchants.

L'affûtage de la chaîne "à votre propre compte" s'exécute avec des limes spéciales à section ronde, dont le diamètre est spécifique pour chaque type de chaîne (voir "ableau d'Entretien de la Chaîne"); cette opération requiert une bonne dextérité et suffisamment d'expérience pour éviter d'endommager les tranchants.

Pour affûter la chaîne:

- Démontez la tige de l'élagieuse de la débroussailleuse et bloquez solidement le guide-chaîne, monté dans un étau adéquat, avec la chaîne tout en veillant à ce que la chaîne puisse coulisser librement.
- Tendre la chaîne si elle est détendue.
- Monter la lime dans le porte-lime prévu, puis insérer la lime dans la gouge de coupe, tout en maintenant une inclinaison constante suivant le profil du tranchant.

- Ne donner que quelques coups de lime, seulement en avant, et répéter l'opération sur tous les tranchants qui ont la même orientation (droits ou gauches).
- Retourner la position du guide-chaîne dans l'étau, et répéter l'opération sur les tranchants restants.
- Vérifier que le limiteur de profondeur ne dépasse pas au-delà de l'instrument de vérification, et limer l'excédent éventuel avec une lime plate, en arrondissant le profil.
- Après l'affûtage, éliminer toutes les traces de limage et de poussière, et lubrifier la chaîne dans un bain d'huile.

La chaîne doit être remplacée quand:

- La longueur du tranchant se réduit à 5 mm ou moins;
- le jeu des maillons sur les rivets est excessif.

ENTRETIEN DU GUIDE-CHAÎNE (Fig. 13)

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, il faut le retourner périodiquement.

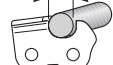
Pour maintenir l'efficacité du guide-chaîne il faut:

- Graisser avec la seringue prévue à cet effet les coussinets du pignon de renvoi (s'il y en a un).
- Nettoyer la rainure du guide-chaîne avec le grattoir prévu à cet effet (pas inclus dans la fourniture).
- Nettoyer les trous de lubrification.
- Avec une lime plate, enlever les bavures des flancs, et égaliser les éventuels dénivelés entre les plaques de guidage.

Le guide-chaîne doit être remplacé quand:

- la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond);
- la paroi interne de la plaque de guidage est usée au point de faire incliner la chaîne latéralement.

Compte tenu de l'évolution de ce produit, les outils pourraient être remplacés dans le temps par d'autres outils ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

Pas de la chaîne		Niveau de la dent de limitation (a)	Diamètre de la lime (d)
pouces:	3/8 Mini	a = 0,45 mm (0,018")	d = 4 mm (5/32")
mm:	9,32		
			

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore,
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

4. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011

EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito

111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 22.11.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Déclaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : a) Type / Modèle du Basa b) Moteur / Année de construction c) Année d) Moteur e) Est conforme aux prescriptions des directives : f) Conformité aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore garanti h) Personne habilitée à établir la Notice Technique i) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Base Model b) Serial number c) Year d) Motor e) Conforms to directive specifications: f) Harmonized standards g) Sound power level guaranteed h) Person authorized to create the Technical Folder i) Place and Date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Motor / Baueinheit c) Baujahr d) Motor e) Konformität mit den harmonisierten Normen f) Garantierte Schalldaten g) Person befähigt der technischen Unterlagen h) Ort und Datum	ET -Sertifikaattilaus (Maskinadirektiivi 2006/42/EY, liite II, osasto A) 1. Yhtiö 2. Ennenkuin ei käsitä annetun etukäteen: a) Tyypin / Mallin b) Moottorin / Rakennusvuoden c) Vuosi d) Moottori e) Käyttäjän vastuu f) Suojatut tekniset tiedot g) Käyttäjän vastuu h) Harmonisoituneet standardit i) Garantoitu melutaso j) Tekninen henkilö, joka on valtuutettu laatua dokumentointia k) Paikka ja aika	EG-Förklarande av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basmodell b) Motor / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor e) Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet f) Referens till harmoniserade standarder g) Garanterat ljudeffektnivå h) Godkännat person för upprättandet av den tekniska dokumentationen i) Ort och datum	ET-overensstemmelseerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Motor / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor e) Overensstemmer med specifikationer i direktivet f) Referens til harmoniserede standarder g) Garanteret lyd effekt h) Godkendt teknisk dokumentation i) Sted og dato
ES-verklaring av overensstemmelse (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Basismodel b) Motor / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor e. Volgt aan de specificaties van de richtlijn: f. Verwijst naar de geharmoniseerde normen g. Geprotundeerd niveau van geluidsvormen h. Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier i. Plaats en Datum	ES Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Año de construcción c) Número d) Motor e. Cumple con las especificaciones de las directivas f. Referencia a las Normas armonizadas g. Nivel de potencia sonora garantizada h. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico i. Lugar y Fecha	Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Ano de fabrico c) Número d) Motor e. E conforme às especificações das diretivas: f. Referência às Normas harmonizadas g. Nível garantido de potência sonora h. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico i. Local e Data	ET VASTUTAMISEMÄRKIVÄSUOKUTUS (Direktiivi 2006/42/EY, liite II, osa A) 1. Yhtiö 2. Vastuuta ottaen vakuuttaa, että kone: a) Tyypin / Perusmallin b) Moottorin / Rakennusvuoden c) Sarjenumeron d) Moottorin e. Vastaa yhdensovelletun suojatietojen direktiivin vaatimuksiin f. Viittaa harmonisoituihin standardeihin g. Takaa äänitehokkuuden h) Teknisen asiantuntijan laatimista vakuutusta i) Paikka ja päivämäärä	ES - Problemi i shoði (Direktíva o stjórnlætti 2006/42/EF, Pfloki II, dæll A) 1. Spöðun 2. Þráttalætti að eigin ábyrgð, þá stöð: a) Typ / Základný model b) Motor / Konštrukčné obdobie c) Sériové číslo d) Motor e. Je v zhode s požiadavkami smernice: f. Referuje na harmonizované normy g. Záručuje úroveň akustického výkonu h) Osoba autorizovaná na vypracovanie technickej správy i) Miesto a dátum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie: a) Typ / Model podstawowy b) Moc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Motor e. Jest zgodne z wymogami dyrektywy: f. Odwołuje się do norm harmonizacyjnych g. Gwarantuje poziom mocy akustycznej h) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej i) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει ευθύνη ότι η μηχανή: a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μотор / Έτος κατασκευής c) Αριθμός τύπου d) Μотор e. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: f. Αναφέρεται στους αρμονισμένους κανόνες g. Γαυαντισμένο επίπεδο ισχύος h. Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για την σύνταξη του Τεχνικού φακέλου i) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatlar Türkçeye) AT Yönetmeliğine Uygun (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda altmış aşağıdaki: a) Tip / Standart model b) Motor / Yıl c) Seri numarası d) Motor e. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğu beyan edilmektedir: f. Referansla standartlara g. Ses gücü seviyesi garanti edilmiştir h. Yetkili personel tarafından teknik dosya oluşturulmuştur i) Yer ve Tarih	МК (Перевод на оригинальном языке) Декларация за уговореност за ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Анекс II, дел А) 1. Друштво 2. Јавља се на сопственој одговорности да је машина: a) Тип / Основни модел b) Моотор / Година израде c) Број тип d) Моотор e. Одговара спецификацији директиве: f. Напомиње на хармонизоване норме g. Гарантовано ниво акустичке снаге h) Особа овлашћена за израду техничког документа i) Место и датум	MD (Enleştiri kullanılarak oluşturulmuş) EK-müvafakatli elyazma (2006/42/EK yönetmeliği, Ek II, madde A "a") 1. Şirket 2. Fikrî sorumluluğu altında beyan eder ki: a) Tip / Alternatif model b) Motor / Yapım yılı c) Ürün tipi d) Motor e. Teknik özellikler ve diğer gerekliliklere uyumludur: f. Referansla standartlara g) Garanti edilen ses gücü seviyesi h) Yetkili personel tarafından hazırlanmış teknik dosya i) Yer ve tarih	RU (Перевод оригинального текста) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Гарантирует, что оборудование: a) Тип / Базовый вариант b) Двигатель / Год выпуска c) Серийный номер d) Двигатель e. Соответствует требованиям директивы: f. Ссылается на гармонизированные нормы g. Гарантирует уровень акустической мощности h) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации i) Место и дата	PL (Przeładow oryginalnych tekstów) PL Sprawa o nakładzie (dyrektywa 2006/42/CE o strowach, załącznik II, część A) 1. Twierdzenie 2. Pod własną odpowiedzialnością oświadczam, że urządzenie: a) Typ / Oryginalny model b) Moc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Motor e. Jest zgodne z wymogami dyrektywy: f. Odwołuje się do norm harmonizacyjnych g. Gwarantuje poziom mocy akustycznej h) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej i) Miejsce i data

SL (Prevod izvirnih besedil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Poslovna 2. Izjavljam pod lastno odgovornostjo da je naprava: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor e. Skladna s specifikacijo direktive: f. Sklicuje se na usklajene standarde g. Referenčni nivo zvočne moči h) Oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije i) Kraj in datum	ES izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Firma 2. Izjavljam pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Godina proizvodnje c) Sérijski broj d) Motor e. Skladna s specifikacijama direktive: f. Sklicuje se na usklađene standarde g. Referenčni nivo zvučne snage h) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije i) Mjesto i datum	SK (Překlad původního nábohu na psůvku) ES vyhlásenie o zhode (Direktíva 2006/42/EC par masínami, príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastní zodpovednosť, že stroj: a) Typ / Základný model b) Motor / Konštrukčné obdobie c) Výrobné číslo d) Motor e. Je v zhode s požiadavkami smernice: f. Odvoláva sa na harmonizované normy g. Záručuje úroveň akustického výkonu h) Osoba autorizovaná na vypracovanie technickej správy i) Miesto a dátum
RO (Traducerea manualului tehnice) CE Declaratia de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de baza b) Motor / Anul de fabricatie c) Numarul de serie d) Motor e. Este in conformitate cu specificatiile directivei: f. Referinta la Standartele armonizate g. Nivel de putere sonora garantat h) Persoana autorizata sa intocseasca Dosarul Tehnic i) Locul si Data	ET atitvities deklaracija (Mášinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Įmonė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: a) Tipas / Bazinis Modelis b) Motorius / Pagaminimo metai c) Serijinis numeris d) Variklis e. Atitinka direktyvos reikalavimus specifikacijai: f. Nurodo / atitinka Normas g. Užtikrina garsio lygį h) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninį Dokumentaciją i) Vietis ir Data	EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztveroties par to pilnā atbildībā, paziņo, ka mašīna: a) Tipa / Bāzes modeļa b) Motoris / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motoris e. Atbilst direktīvas prasībām: f. Atsaucas uz harmonizētajiem standartiem g. Garantē skaņas līmeni h) Atļauts persona tehniskās dokumentācijas izstrādē i) Vieta un datums
BR (Prevod originalnih besedil) EC declaração e conformidade (Diretiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Producenta 2. Objašnjam pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor e. U skladu s specifikacijama direktive: f. Referira se na usklađene standarde g. Referenčni nivo zvučne snage h) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije i) Mjesto i datum	BD (Превод на оригиналном језику) EO јављање за конформност (Директива Машина 2006/42/ЕК, Прилог II, део А) 1. Државно предузеће 2. На сопственој одговорности деклариса, да машина: a) Тип / Основни модел b) Моотор / Година на производњу c) Број тип d) Моотор e. Е у складу са спецификацијом директиве: f. Склапа се на усклађивање норми g. Гарантовано ниво акустичке моћности h) Лице, овлашћено да сачини Техничку документацију i) Место и дата	ET vastutavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EE, lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: a) Typ / Põhimaline b) Motor / Tootmis-aasta c) Kõnne-koode d) Motor e. Vastab direktiivi nõuetele: f. Viitab standarditele g. Tagab heli võimsuse taseme h) Tõendatud isik tehnilise dokumendi koostamiseks i) Kõik ja kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		
..... -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY